

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XV Legislatura

Anno 2016

XV. Legislaturperiode

2016

PROPOSTA DI DELIBERA

N. 41

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

NR. 41

PROPOSTA DI DELIBERA

RICHIESTA AL CONSIGLIO REGIONALE DI AUTORIZZARE LA GIUNTA REGIONALE A NON INDIRE IL REFERENDUM CONSULTIVO FRA GLI ELETTORI RESIDENTI NEL COMUNE DI SORAGA (TN), IN RELAZIONE ALLA RICHIESTA DI MODIFICA DELLA DENOMINAZIONE UFFICIALE DEL COMUNE IN "SORAGA DI FASSA"

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

ANTRAG AN DEN REGIONALRAT, DEN REGIONALAUSSCHUSS ZU ERMÄCHTIGEN, VON DER ABHALTUNG EINER VOLKSBEFRAGUNG UNTER DEN WAHLBERECHTIGTEN DER GEMEINDE SORAGA (TN) IN BEZUG AUF DIE BEANTRAGTE ÄNDERUNG DER OFFIZIELLEN BENENNUNG DER GEMEINDE IN „SORAGA DI FASSA“ ABZUSEHEN

PRESENTATA

**SU RICHIESTA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

EINGEBRACHT

**AUF ANTRAG DES
REGIONALAUSSCHUSSES**

IN DATA 7 LUGLIO 2016

AM 7. JULI 2016

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE

Vista la deliberazione n. 115 del 20 giugno 2016, con la quale la Giunta regionale chiede al Consiglio regionale di essere autorizzata a non indire il referendum consultivo fra gli elettori residenti nel Comune di Soraga (TN), in relazione alla richiesta di modifica della denominazione ufficiale del Comune in "Soraga di Fassa";

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di Soraga n. 10 del 29 febbraio 2016;

Visto il parere favorevole espresso dalla Giunta provinciale di Trento con deliberazione n. 724 del 6 maggio 2016;

Rilevato come il provvedimento deliberativo del Consiglio comunale di Soraga, che dà avvio alle procedure intese ad ottenere l'emanazione di un provvedimento legislativo ex articolo 7 dello Statuto speciale per la modifica della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in "Soraga di Fassa", è stato approvato con il voto unanime degli undici consiglieri comunali presenti e votanti, per cui sussistono i presupposti di legge per proporre al Consiglio regionale di prescindere dalla consultazione popolare di tutti gli elettori del Comune di Soraga, prima di procedere alla presentazione del disegno di legge, così come disposto dall'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 1° febbraio 1973, n. 49 e successive modificazioni;

Ritenuto di dover condividere le motivazioni espresse dalla Giunta regionale per consentire la prosecuzione dell'iter e per giungere alla modifica della denominazione del Comune;

Visto il decreto del Presidente della Regione 1° febbraio 2005, n. 3/L e successive modificazioni concernente il Testo unico delle leggi regionali

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 115 vom 20. Juni 2016, mit dem der Regionalausschuss den Regionalrat ersucht, ihn zu ermächtigen, von der Abhaltung der Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga (TN) in Bezug auf die beantragte Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde in „Soraga di Fassa“ abzusehen;

Nach Einsicht in den Beschluss des Gemeinderates von Soraga Nr. 10 vom 29. Februar 2016;

Nach Einsichtnahme in die von der Trentiner Landesregierung mit Beschluss vom 6. Mai 2016, Nr. 724 abgegebene zustimmende Stellungnahme;

Nach Feststellung der Tatsache, dass der Beschluss des Gemeinderates von Soraga, der das Verfahren für die Erlassung eines Gesetzentwurfes gemäß Artikel 7 des Sonderstatutes zur Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ einleitet, von den elf anwesenden und abstimmenden Gemeinderatsmitgliedern einstimmig genehmigt wurde, so dass die gesetzmäßigen Voraussetzungen gegeben sind, um dem Regionalrat vorzuschlagen, von der Volksbefragung der ansässigen Wahlberechtigten in der Gemeinde Soraga abzusehen, woraufhin ein entsprechender Gesetzentwurf eingebracht wird, so wie dies im Artikel 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 49 vom 1. Februar 1973 mit seinen späteren Änderungen vorgesehen ist;

Hervorgehoben, dass die vom Regionalausschuss vorgebrachten Begründungen für die Fortsetzung des Verfahrensweges zwecks Abänderung der Benennung der Gemeinde geteilt werden können;

Nach Einsicht in das Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L mit seinen späteren Änderungen betreffend den Einheitstext der

sull'ordinamento dei Comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, ed in particolare l'articolo 47, comma 4;

Visto l'articolo 1 della legge regionale 7 novembre 1950, n. 16, come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5;

Visto l'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 1° febbraio 1973, n. 49, come modificato dall'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 296;

Visto l'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

nella seduta del, a di voti legalmente espressi,

delibera

1. di autorizzare la Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 1° febbraio 1973, n. 49, come modificato dal decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 296, a non indire il referendum consultivo fra gli elettori del Comune di Soraga, in relazione alla domanda intesa ad ottenere la modifica della denominazione del Comune da Soraga a "Soraga di Fassa", secondo quanto disposto dalla delibera del Consiglio comunale di Soraga n. 10 del 29 febbraio 2016.

Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol und im Besonderen nach Einsicht in den Artikel 47 Absatz 4;

Nach Einsicht in den Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16, geändert durch Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5;

Nach Einsicht in den Artikel 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49, geändert mit Artikel 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 296;

Nach Einsicht in den Artikel 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670;

in der Sitzung vom mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen,

beschließt

1. den Regionalausschuss zu ermächtigen, im Sinne des Artikels 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 49 vom 1. Februar 1973, abgeändert mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 296 vom 15. Juli 1988, von der Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga in Bezug auf die gemäß dem Beschluss des Gemeinderates Nr. 10 vom 29. Februar 2016 beantragte Änderung der Benennung der Gemeinde von Soraga in „Soraga di Fassa“ abzusehen.

Visto e registrato sul conto impegni					La Direttrice dell'Ufficio Bilancio
al n.	Cap.	Ari. Lim.	Es.	Trento	

REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

N. 115

Seduta del 20 giugno 2016

SONO PRESENTI:

Arno Kompatscher	Presidente
Ugo Rossi	Vice Presidente sostituto del Presidente
Josef Nogger	Vice Presidente
Violetta Plösch	Assessori
Giuseppe Detomas	
Alexander Steiner	Segretario della Giunta regionale

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

Richiesta di autorizzazione al Consiglio regionale a non indire un referendum consultivo fra gli elettori residenti nel Comune di Soraga (Trento) in relazione alla richiesta di modifica della denominazione ufficiale del Comune in "Soraga di Fassa".

Su proposta dell'Assessore Josef Nogger
Ripartizione II-Affari istituzionali, competenze ordinamentali e previdenza
Ufficio Enti locali e competenze ordinamentali

Vista la domanda presentata dal Sindaco del Comune di Soraga del 15 marzo 2016, in esecuzione della delibera del Consiglio comunale di Soraga di data 29 febbraio 2016, n. 10 approvata con voti favorevoli unanimi, espressi nei modi di legge dagli 11 Consiglieri presenti, con la quale si richiede la modificazione della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in "Comune di Soraga di Fassa";

Accertato come il provvedimento deliberativo del Consiglio comunale di Soraga che dà avvio alle procedure intese ad ottenere l'emanazione di un provvedimento legislativo, ex art. 7 dello Statuto speciale, per la modifica della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in "Soraga di Fassa", è stato approvato con il voto unanime degli 11 Consiglieri comunali presenti e votanti, per cui sussistono i presupposti di legge per proporre al Consiglio regionale di prescindere dalla consultazione popolare di tutti gli elettori del Comune di Soraga, prima di procedere alla presentazione del disegno di legge, così come disposto dall'art. 31 del DPR 1 febbraio 1973, n. 49 e s.m.;

Ritenuto pertanto di dover procedere a richiedere al Consiglio regionale l'autorizzazione a non indire il referendum consultivo fra gli elettori del Comune di Soraga prima di approvare e presentare il disegno di legge che dispone la modifica della denominazione ufficiale del Comune in base all'art. 7 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 concernente lo Statuto speciale per il Trentino Alto Adige, e all'art. 31 del DPR 1 febbraio 1973, n. 49 e s.m., concernente *Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige*, in base ai quali qualora il Consiglio comunale si sia espresso favorevolmente sulla richiesta di modifica della denominazione ufficiale del Comune con la maggioranza dei tre quarti dei Consiglieri assegnati (nel caso di Soraga 11 su 11), il Consiglio regionale con la maggioranza assoluta dei Consiglieri assegnati alla Regione, può deliberare il non luogo a referendum;

Visto l'art. 7, primo comma, dello Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige di cui al DPR 31 agosto 1972, n. 670 secondo il quale con leggi della Regione, sentite le popolazioni interessate, possono essere istituiti nuovi comuni e modificate le loro circoscrizioni e denominazioni;

Visto l'art. 47, comma 4, del DPGR 1 febbraio 2005, n. 3/L e ss.mm. concernente il *Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*, che prevede che da parte del Consiglio comunale interessato può anche essere chiesta la modificazione del capoluogo o della denominazione del Comune;

Visto l'art. 31, comma 4, del DPR 1 febbraio 1973, n. 49, come modificato dal DPR 15 luglio 1988, n. 296 concernente *Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige*, secondo il quale è possibile prescindere dal referendum qualora i Consigli comunali abbiano manifestato il loro avviso favorevole al mutamento di denominazione del Comune con la maggioranza dei tre quarti dei Consiglieri assegnati;

Visto il parere favorevole della Soprintendenza per i beni culturali della Provincia autonoma di Trento di data 12 aprile 2016, il quale evidenzia tra l'altro che l'art. 3 della L.P. 6/2008 prevede l'affiancamento della forma ladina alla forma italiana del nome del Comune;

Visto il parere favorevole del Servizio Turismo e Sport della Provincia autonoma di Trento di data 22 aprile 2016;

Visto il parere favorevole della Giunta provinciale di Trento espresso con deliberazione n. 724 di data 6 maggio 2016;

Visto l'art. 1 della LR 7 novembre 1950, n. 16 come modificato dall'art. 1 della LR 18 febbraio 1978, n. 5;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

- di chiedere al Consiglio regionale, ai sensi dell'art. 31 del DPR 1 febbraio 1973, n. 49 come modificato dal DPR 15 luglio 1988, n. 296 concernente *Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige*, di autorizzare la Giunta regionale a non indire il referendum consultivo fra gli elettori del Comune di Soraga, in relazione alla domanda intesa ad ottenere la modifica della denominazione del Comune da Soraga a "Soraga di Fassa", secondo quanto disposto dalla delibera del Consiglio comunale di Soraga di data 29 febbraio 2016, n. 10.

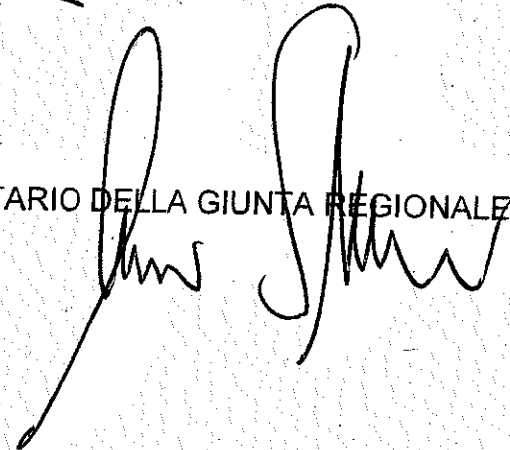
Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi dell'art. 29 del decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24 novembre 1971, n. 1199.

Letto, confermato e sottoscritto.


IL PRESIDENTE




IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA REGIONALE

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE
UFFICIO AFFARI E SERVIZI GENERALI
La presente copia composta di n° 2
pagine/fogli, è copia autentica dell'originale
esistente presso questo ufficio.

Trento,

30 GIU. 2016



LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO
-rag. Rosalinda Gambini-

Antrag an den Regionalrat auf Ermächtigung, von der Abhaltung einer Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga (Trient) in Bezug auf die beantragte Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde in „Soraga di Fassa“ abzusehen

Nach Einsichtnahme in den Antrag des Bürgermeisters der Gemeinde Soraga vom 15. März 2016, der in Durchführung des von den 11 anwesenden Gemeinderäten mit Einhelligkeit gesetzlich abgegebener Stimmen genehmigten Beschlusses des Gemeinderates Soraga vom 29. Februar 2016, Nr. 10 eingereicht wurde und mit dem um die Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ ersucht wird;

Nach Feststellung der Tatsache, dass der Beschluss des Gemeinderates Soraga betreffend die Einleitung des Verfahrens zum Erlass einer gesetzlichen Maßnahme gemäß Art. 7 des Sonderstatutes zur Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ von den 11 anwesenden und abstimmenden Gemeinderäten einstimmig genehmigt wurde und demzufolge die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, um an den Regionalrat den Antrag zu stellen, im Sinne des Art. 31 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 mit seinen späteren Änderungen vor Einbringung des Gesetzentwurfes von der Volksbefragung aller Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga abzusehen;

Nach Dafürhalten demnach, beim Regionalrat die Ermächtigung zu beantragen, vor Genehmigung und Einbringung des Gesetzentwurfes betreffend die Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde die vorgesehene Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga nicht durchzuführen, da der Regionalrat – falls der Gemeinderat dem Antrag auf Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde mit einer Stimmenmehrheit von drei Vierteln der zugewiesenen Gemeinderäte (in Soraga: 11 von 11) zugestimmt hat – aufgrund des Art. 7 des DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol und des Art. 31 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol mit seinen späteren Änderungen mit der absoluten Mehrheit der zugeteilten Regionalratsmitglieder beschließen kann, die Volksbefragung nicht durchzuführen;

Aufgrund des Art. 7 Abs. 1 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol gemäß DPR vom 31. August 1972, Nr. 670, laut dem mit Gesetzen der Region – nach Befragung der betroffenen Bevölkerung – neue Gemeinden errichtet und ihre Gebietsabgrenzungen und Benennungen geändert werden können;

Aufgrund des Art. 47 Abs. 4 des DPRA vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L mit seinen späteren Änderungen betreffend *Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol*, laut dem von Seiten des betroffenen Gemeinderates auch die Änderung des Hauptortes oder der Benennung der Gemeinde beantragt werden kann;

Aufgrund des Art. 31 Abs. 4 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 – geändert durch DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 296 – betreffend *Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol*, laut dem von der Volksbefragung abgesehen werden kann, wenn sich die Gemeinderäte mit einer Mehrheit von drei Vierteln der zugeteilten Gemeinderatsmitglieder für die Umbenennung der Gemeinde aussprechen;

Nach Einsichtnahme in die positive Stellungnahme der „Soprintendenza per i Beni culturali“ der Autonomen Provinz Trient vom 12. April 2016, in der u. a. hervorgehoben wird, dass laut Art. 3 des Landesgesetzes Nr. 6/2008 dem italienischen Namen der Gemeinde der ladinische hinzuzufügen ist;

Nach Einsichtnahme in die positive Stellungnahme des „Servizio Turismo e Sport“ der Autonomen Provinz Trient vom 22. April 2016;

Nach Einsichtnahme in die von der Landesregierung Trient mit Beschluss vom 6. Mai 2016, Nr. 724 abgegebene positive Stellungnahme;

Aufgrund des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16 – geändert durch Art. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5;

b e s c h l i e ß t
die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- den Regionalrat im Sinne des Art. 31 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 – geändert durch DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 296 – *Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol*, um die Ermächtigung zu ersuchen, von der Abhaltung einer Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga in Bezug auf die gemäß dem Beschluss des Gemeinderates Soraga vom 29. Februar 2016, Nr. 10 beantragte Änderung der Benennung der Gemeinde von Soraga in „Soraga di Fassa“ abzusehen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

DER PRÄSIDENT

DER SEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG



COMUNE DI SORAGA
PROVINCIA DI TRENTO

COMUN DE SORAGA
PROVINZIA DE TRENT

STRADON DE FASCIA N. 22 - 38030 SORAGA
Tel. 0462/768179 - Fax 0462/768379 - C.F. e P.IVA 00334870227
e-mail: ragioneria2@comune.soraga.tn.it

Prot.n. 853

Soraga, 15.03.2016

Spett.le
Giunta Provinciale della
Provincia Autonoma di Trento
Piazza Dante 15
38122 - Trento -

OGGETTO: Attivazione procedura per cambio denominazione del Comune da Soraga a "SORAGA DI FASSA".

Con la presente, comunico che il Consiglio comunale, con proprio provvedimento n. 10 di data 29.02.2016, esecutivo ai sensi di legge, ha espresso parere favorevole alla variazione della denominazione del Comune da Soraga a "SORAGA DI FASSA" ai sensi del primo comma dell'art. 7 dello Statuto speciale (D.P.R. 31.08.1972 n. 670).

Chiedo, pertanto, a codesta Spettabile Giunta Provinciale di dare seguito all'iter necessario per il cambio della denominazione del Comune di Soraga.

Distinti saluti.



IL SINDACO
Dey Brunel

Allegati: Copia deliberazione consiliare n. 10 di data 29.02.2016



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Servizio Autonomie Locali

Via Romagnosi, 9 - 38122 Trento

Tel. 0461495022 - 495026 - Fax 0461495036

e-mail: serv.autonomielocali@provincia.tn.it

pec: serv.autonomielocali@pec.provincia.tn.it

Alla

Amministrazione comunale di

38030 SORAGA DI FASSA

Alla

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Ripartizione II

Uff. Enti locali e competenze ordinamentali

Via Gazzoletti 2 38122 TRENTO

Trento, 21.02.2016

Prot. n.: S110/16/275101 18.4.2/16 - 14

Oggetto: comunicazione di avvenuta modificazione della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in Comune di Soraga di Fassa.

Con la presente si comunica che la Giunta Provinciale, con deliberazione n. 724 di data sei maggio 2016, ha approvato la modificazione della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in Comune di Soraga di Fassa (cui andrà aggiunta, per legge, la forma ladina del nome del comune: "Soraga").

Quanto sopra per gli adempimenti di competenza.

Cordiali saluti.

FF

VISTO IL DIRETTORE
dott.ssa Mariasilvia Frizzi



IL DIRIGENTE

dott. Giovanni Gardelli

Versione Stampabile



Reg.delib.n. 724

Prot. n. S110/fz

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**O G G E T T O:**

Modifica della denominazione del Comune di Soraga in Soraga di Fassa.

Il giorno 06 Maggio 2016 ad ore 09:15 nella sala delle Sedute
in seguito a convocazione disposta con avviso agli assessori, si è riunita

LA GIUNTA PROVINCIALE

sotto la presidenza del

PRESIDENTE**UGO ROSSI**

Presenti:

VICE PRESIDENTE**ALESSANDRO OLIVI****ASSESSORI****CARLO DALDOSS****MICHELE DALLAPICCOLA****SARA FERRARI****MAURO GILMOZZI****LUCA ZENI**

Assenti:

TIZIANO MELLARINI

Assiste:

LA DIRIGENTE**PATRIZIA GENTILE**

Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta

Il Relatore comunica:

Con nota di data 15 marzo 2016 prot. n. 853, acquisita a questo protocollo in data 15 marzo 2016, il Sindaco di Soraga ha trasmesso alla Giunta provinciale di Trento copia della deliberazione del Consiglio comunale n. 10 di data 29 febbraio 2016, con cui si richiede la modificazione della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in Comune di Soraga di Fassa.

L'art. 47 del D.P.G.R. 1 febbraio 2005 n. 3/L e ss.mm. prevede che il Consiglio comunale interessato possa richiedere alla Giunta regionale la modificazione della denominazione del Comune tramite la Giunta provinciale competente.

L'art. 7 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige di cui al D.P.R. 31-8-1972 n. 670 prevede che le domande relative al mutamento di denominazione del Comune debbano essere presentate alla Giunta provinciale competente che le trasmette, con un proprio motivato parere, alla Giunta regionale entro il termine perentorio di sessanta giorni.

Ai sensi dell'art. 31 comma 4 del D.P.R. 1-2-1973 n. 49 "Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", è possibile prescindere dal referendum qualora i consigli comunali abbiano manifestato il loro avviso favorevole al mutamento di denominazione del comune con la maggioranza dei tre quarti dei consiglieri assegnati.

Il Servizio Autonomie Locali, con nota di data 30 marzo 2016 ha richiesto alla Soprintendenza per i beni culturali, Ufficio Beni Archivistici, Librari e Archivio Prov.le e al

Servizio Turismo e Sport, parere tecnico in ordine alla legittimità ed opportunità del mutamento della denominazione del Comune di Soraga.

Il Servizio Beni Librari ed Archivistici, con nota di data 12 aprile 2016 ha espresso il proprio parere, pronunciandosi in modo favorevole alla modifica di cui all'oggetto, evidenziando la necessità dell'affiancamento della forma ladina alla forma italiana del nome del comune.

Il Servizio Turismo e Sport con nota di data 22 aprile 2016 ha espresso il proprio parere, pronunciandosi in modo favorevole alla modifica di cui all'oggetto in quanto, in termini di proposta turistica, appare rafforzativa del legame fra il paese di Soraga e la valle di Fassa.

Si ritiene quindi di avallare la scelta della denominazione dell'ente comunale determinata, per conto della popolazione interessata, dalla volontà del consiglio comunale che si è espresso in favore della modifica con maggioranza superiore ai tre quarti dei consiglieri assegnati.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

- udita la relazione;
- visto l'art. 47 del D.P.G.R. 1 febbraio 2005 n. 3/L;
- visto l'art. 1 comma 2 della L.R. 7 novembre 1950 n. 16 e ss.mm.;
- visto l'art. 7 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige di cui al D.P.R. 31-8-1972 n. 670;
- visto l'art. 31 comma 4 del D.P.R. 1-2-1973 n. 49 "Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige";
- vista la deliberazione del Consiglio comunale di Soraga n. 10 di data 29 febbraio 2016;
- visto il parere del Servizio Beni Librari ed Archivistici, espresso con nota di data 12 aprile 2016;
- visto il parere del Servizio Turismo e Sport, espresso con nota di data 22 aprile 2016;
- all'unanimità dei voti espressi nelle forme di legge,

DELIBERA

- 1) di esprimere parere favorevole alla modifica della denominazione ufficiale del Comune di Soraga in Comune di Soraga di Fassa – Soraga ;
- 2) di dare atto che contro il presente provvedimento è ammesso ricorso al T.R.G.A. di Trento entro il termine di 60 giorni ai sensi della L. 1034/1971 e ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 1199/1971.

FF

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Soprintendenza per i beni culturali

Ufficio beni archivistici, librari e archivio provinciale

Via don Giuseppe Grazioli, 1 - Palazzo Verdi - 38122 Trento

Tel. 0461/494470 - fax 0461/494451

archivio.provinciale@provincia.tn.it

sopr.beniculturali@pec.provincia.tn.it

Spettabile

Servizio Autonomie Locali

SEDE

e. p.c..

Spettabile

Comune di Soraga

Stradon de Fascia 22

38030 SORAGA (TN)

Trento, **12 APR. 2016**

Prot. n. S120/2016/188509 /25.10/2016-11/IA

Oggetto: Modifica della denominazione del comune di Soraga in "Soraga di Fassa" ai sensi dell'art. 47 comma 4 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino - Alto Adige approvato con DPR. 1 febbraio 2005 n. 3/L: parere sulla richiesta.

In risposta alla richiesta di parere di data 30 marzo 2016, prot. n. 161910, riguardante la modifica della denominazione del comune di Soraga, per quanto di competenza della scrivente Soprintendenza si esprime parere favorevole in merito alla denominazione "Soraga di Fassa".

A titolo collaborativo si evidenzia altresì che l'art. 3 della L.P. 6/2008 prevede l'affiancamento della forma ladina alla forma italiana del nome del Comune.

Con l'occasione si porgono distinti saluti.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
IL DIRIGENTE
- dott. Franco Marzatico -

IA-LF



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Servizio turismo e sport
Via Romagnosi, 9 - 38122 TRENTO
Tel. 0461 496535 - Fax 0461 496570
e-mail: serv.turismo@provincia.tn.it

Preg.mo Signor
dott. Giovanni Gardelli
Dirigente del Servizio autonomie locali
SEDE

Trento, 21 APR. 2016

Prot. n. 5039/2016/ 209485 /15

OGGETTO: parere tecnico in merito alla richiesta di modifica della denominazione del Comune di Soraga in "Soraga di Fassa" ai sensi dell'art. 47 comma 4 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige approvato con DPR n. 1 febbraio 2005 n. 3/L

In riscontro alla Vostra nota prot. S110/16/0161910/8.4.2/14-16 di data 30 marzo 2016 relativa alla richiesta di parere tecnico in merito alla modifica della denominazione del Comune di Soraga in "Soraga di Fassa", si comunica quanto segue.

La previsione del rafforzativo "di Fassa" nel nome del Comune di Soraga appare positivo in termini di proposta turistica in quanto rafforza il legame tra il paese (Soraga) e la destinazione allargata (Val di Fassa), ormai ampiamente affermata su diversi mercati di riferimento.

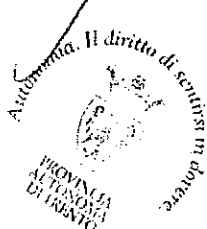
In tale visione l'aggiunta "di Fassa" è inoltre utile a rafforzare l'identità del paese nel percepito degli ospiti.

Lo scrivente Servizio esprime quindi parere positivo in riferimento alla modifica della denominazione del Comune di Soraga in "Soraga di Fassa".

Cordiali saluti.

IL DIRIGENTE

- dott. Romano Stanchina -



GBA - FRS



COMUNE DI SORAGA

PROVINCIA DI TRENTO

COMUN DE SORAGA

PROVINCIA DE TRENT

VERBALE DI DELIBERAZIONE / VERBAL DE DELIBERAZION N. 10

Del Consiglio Comunale / de Consei de Comun

Adunanza di prima convocazione / Adunanza de pruma convocazion

Seduta pubblica / Sentèda publica

OGGETTO: Attivazione procedura per cambio denominazione del Comune da Soraga a "SORAGA di FASSA"

L'anno DUEMILASEDICI addì VENTINOVE del mese di FEBBRAIO alle ore 20.30 nella sala delle riunioni, a seguito di regolari avvisi, recapitati a termine di legge, si è convocato il Consiglio Comunale.

L'an DOIMILESEIDESC ai VINTENEF de FIRE' da le 20.30 te sala de la adunanzes, dò aer manà fora l'avìs aldò de la lege, se à binà i Consei de Comun.

Presenti i signori/Tol pèrt i Segnores:

ASSENTI

	Gius.	Ingiust.
BRUNEL Devi	☐	☐
BRUNEL Aurora	☒	☐
BUSSOLON Sandra	☐	☐
DEGAUDENZ Roberto	☐	☐
FONTANA Giancarlo	☐	☐
FONTANA Noemi	☐	☐
PEDERIVA Valerio	☐	☐
PEIRETTI Paolo	☐	☐
PELLEGRINI Marco	☐	☐
POLLAM Diego	☐	☐
VENDER Katia	☐	☐
ZANON Matteo	☐	☐

Assiste e verbalizza il Segretario Dott. Antonio Belmonte
Tol pèrt e verbalisea i Secretèr Dott. Antonio Belmonte.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor Brunel Devi nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta per la trattazione dell'oggetto suindicato.

Zertà i numer legal de chi che tol pèrt, i signor Brunel Devi i tol sù la presidenza e i declara orida la sentèda per fèr fora l'argoment scrit de sora.

REFERTO DI PUBBLICAZIONE/
Zertificat de publicazion

(Art. 79 del T.U.L.L.R.R.O.C.)

approvato con D.P.Reg. 01.02.05 N. 3/L)

(Art. 79 del T.U.L.L.R.R.O.C.,

aprodà con D.P.Reg. 01.02.2005 n. 3/L)

Certifico Io sottoscritto Segretario comunale, su conforme dichiarazione del Messo, chè copia del presente verbale viene pubblicata all'albo pretorio e sul sito www.albotelematicotn.it il giorno

Gé sotscrit Secretèr de Comun zertifiche, aldò de la declarazion del Suté, che na copia de chest verbal vegn metuda fora su l'Albo de Comun e su i sito www.albotelematicotn.it ai

Addì, 04 marzo 2016

ove rimarrà esposta per 10 giorni

consecutivi

olache la restarà fora dò e dò per 10 dis.

Addì, 04 marzo 2016

IL SEGRETARIO /L SECRETÈR
F.to Dott. Antonio Belmonte

Deliberazione del Consiglio comunale n. 10 di data 29.02.16

Pubblicata all'albo comunale in data 04.03.016

OGGETTO: attivazione procedura per cambio denominazione del Comune da Soraga a "SORAGA DI FASSA"

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che, ai sensi del primo comma dell'art. 7 dello Statuto speciale (D.P.R. 31/08/1972 n. 670), con legge della Regione, sentite le popolazioni interessate, può essere variata la denominazione del Comune;

Atteso che, il quarto ed ultimo comma dell'art. 31 del D.P.R. 01/02/1973, n. 49 (Norme di Attuazione dello Statuto speciale per il Trentino Alto-Adige: organi della Regione e della provincia di Trento e di Bolzano e funzioni regionali) stabilisce che può prescindere dal referendum qualora il Consiglio comunale abbia manifestato avviso favorevole alla variazione di denominazione con la maggioranza di tre quarti dei Consiglieri assegnati e il Consiglio Regionale, a sua volta, deliberi in tal senso con la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Regione;

Considerato che l'Amministrazione comunale intende modificare la denominazione del Comune da Soraga a "SORAGA DI FASSA", per consentire una individuazione, da parte dei turisti e dei visitatori, più immediata dalla collocazione geografica del paese ed anche per rappresentare un forte richiamo all'identità culturale ladina, poiché la Val di Fassa è terra ladina e Soraga è "un paese in cui sono vive e vivaci sia la parlata che la tradizione ladina";

Vista ed esaminata l'allegata relazione in cui sono esplicitate le ragioni e le motivazioni che supportano la proposta di modifica della denominazione;

Ritenuto, pertanto, di dover attivare la procedura, prevista dallo Statuto Speciale (D.P.R. 31/08/1972 n. 670);

Dato atto che sono stati espressi favorevolmente i pareri richiesti dall'art. 81, comma 1, del T.U.L.R.R.O.C.;

Visto e richiamato il T.U.L.R.R.O.C., approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n° 3/L, come modificato con il D.P.Reg. 03.04.2013 n° 25 e con la L.R. 02.05.2015, n° 3;

Con voti favorevoli unanimi, espressi nei modi di Legge dai n. 11 Consiglieri presenti e votanti

Deliberazion del Consei de Comun n. 10 dai 29.02.16

Publichèda su l'albo de comun ai 4.03.16

SE TRATA: ativazion de la prozedura per la mudazion de l'onom del comun da Soraga a "SORAGA DI FASSA"

L CONSEI DE COMUN

Dit dantfora che, aldò del prum coma de l'articol 7 del Statut spezièl (D.P.R. dai 31/08/1972 n. 670), con na lege de la Region, scutà la jent enteressèda, pel vegnir mudà l'onom del comun;

Zertà che l quarto e ùltim coma de l'art. 31 del DPR da l'1/02/1973 n. 49 (normes de atuazion del statut spezièl per l Trentin Sudtirol: orghegn de la Region e de la provinzia de Trent e de Busan e funzioms regionèles) stabilesc che no l'é de òblig meter a jir n referendum se l consei de comun l'à dat jù la stimes a favor per mudèr l'onom del comun co la maoranza di trei chèrc di conseieres assegné e se ence l Consei Regionèl l deliberea a la mederna vida co la maoranza assoluta di conseieres assegné a la Region;

Conscidrà che la Aministrazion de comun vel mudèr l'onom del comun da Soraga a "SORAGA DI FASSA" per consentir na individuazion, da man di ghesé, più spedientà del logament geografich del paìsc e ence per palesèr n fort sentiment envers la identità culturèla ladina, percheche Fascia l'é n raion Ladin e Soraga l'é n paìsc olache la rejonèda e la tradizioms ladines les é amò fones e vives";

Vedù e vardà fora la relazion enjontèda te chela che vegn palesà la rejons e la motivazioms che sostegn la proponeta de mudazion de l'onom del comun;

Conscidrà donca, de cogner meter a jir la prozedura perveduda dal Statut Spezièl (D.P.R. dai 31/08/1972 n. 670);

Dat at che l'é stat dat jù i pareres a favor pervedui da l'art. 81, coma 1 del T.U.L.R.O.C.;

Vedù e recordà l T.U.L.R.O.C., aproà col D.P.Reg. da l'1.02.2005, n. 3/L, mudà col D.P.Reg. dai 3.04.2013 n° 25 e co la L.R. dai 2.05.2015 n° 3;

Con duta la stimes a una, dates jù aldò de Lege dai 11 Conseieres che à tout pèrt e che à lità

**PROPOSTA MODIFICA DENOMINAZIONE DA "COMUNE DI SORAGA" A
"COMUNE DI SORAGA DI FASSA"**

La proposta di cambio di denominazione del Comune prevede l'aggiunta al nome Soraga della dicitura "di Fassa", cosicché il nome completo ed ufficiale del Comune diverrà "Soraga di Fassa". Tale modifica si ritiene necessaria per permettere un'individuazione da parte dei turisti e visitatori più immediata della collocazione geografica del Comune ed inoltre presenta un forte richiamo all'identità culturale Ladina, essendo la Val di Fassa terra ladina ed essendo Soraga un paese in cui sono vive e vivaci sia la parlata che la tradizione Ladina.

Essendo il paese di Soraga privo di grosse infrastrutture di richiamo per il turista ed essendo posizionato all'inizio della Valle molto spesso è solamente attraversato dal grosso flusso di traffico veicolare. Si ritiene che la denominazione "di Fassa" al turista di passaggio, soprattutto per la prima volta, dia un'informazione completa sull'ubicazione del paese ed inoltre valorizzi il nome di Soraga e la sua comunità, adeguandosi alla denominazione ufficiale di altri paesi fassani (Vigo di Fassa, Pozza di Fassa, Campitello di Fassa).

A supporto di tale scelta risultano fra l'altro significative anche le numerose cartoline risalenti ai primi del 1900 dove nella descrizione non manca mai l'indicazione "Val di Fassa" a testimonianza della già allora presente necessità di dare al territorio una immediata e riconoscibile ubicazione.

Considerata la prossima suddivisione della Valle in due ambiti si ritiene che la modifica della denominazione sia un forte messaggio di appartenenza alle radici comuni, considerando anche che la comunità di Soraga ha da sempre dato un valido e significativo contributo per quanto concerne la cultura e la tradizione Ladina della Val di Fassa attraverso personaggi importanti come il Canonico Giovan Battista Giuliani e Don Giuseppe Brunel, oltre al contributo quotidiano che la sua gente offre per la crescita della Valle di Fassa che con la modifica si andrebbe a riconoscere ancor più.

16.02.2016

ALLEGATO ALLA DELIBERA GIUNTA
N. 10 CONSIGLIO
..... d.d. 29.02.2016
IL SINDACO  IL SEGRETARIO

DELIBERA

- 1) Di esprimere, per quanto in premessa esposto, "avviso favorevole" alla variazione della denominazione da "Comune di Soraga" a "COMUNE DI SORAGA DI FASSA"
- 2) di autorizzare il Sindaco a presentare, ad avvenuta esecutività della presente deliberazione, apposita domanda alla Giunta Regionale per il tramite della Giunta Provinciale.

"A norma dell'art. 5 comma 6 della L.R. 31.07.1993, n. 13 avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- a) ricorso giurisdizionale al T.A.R. entro 60 gg. ai sensi dell'art. 2 lett. b) della Legge 06.12.1971, n. 1034;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni sensi dell'art. 8 del D.P.R. 24.11.1971, n. 1199."

DELIBEREA

- 1) de dèr jù, per la rejons scrites dantfora, "la stimes a favor" per la mudazion de l'onom da "Comune di Soraga" a "COMUNE DI SORAGA DI FASSA"
- 2) de autorisèr l'ombolt a ge portèr dant, penamai che chesta deliberazion la doventa esecutiva, na domana aposta a la Jonta Regionèla tras la Jonta Provinzièla.

"Aldò de l'articol 5 coma 6 de la L.R. dal 31.07.1993, n. 13, contra chest provediment se pei portèr dant:

- a) recours giurisdizionèl al T.A.R. dant che sie fora 60 dis aldò de l'art. 2 let. b) de la Lege dal 6.12.1971 n. 1034;
- b) recours straordenèr al President de la Republica dant che sie fora 120 dis aldò de l'art. 8 del D.P.R. dal 24.11.1971, n. 1199."

Data lettura del presente verbale, viene approvato e sottoscritto.
Dò l'aer let chest verbal vegn aproà e sotscrit.

IL SINDACO/L'OMBOLT
F.to Devi Brunel

IL CONSIGLIERE DESIGNATO/L CONSEIER NOMINÀ
F.to Matteo Zanon

IL SEGRETARIO /L SECRETER
F.to Dott. Antonio Belmonte

CERTIFICATO DI ESECUTIVITA'/ZERTIFICAT DE METUDA EN DOURA

- ☒ Deliberazione esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della pubblicazione ai sensi dell'art. 79, 3° comma, del D.P.Reg. 01.02.05 n. 3/L.
Vegn declarà che chesta deliberazion la doventarà esecutiva dò da sia publicazion, aldò del terzo coma dell'art. 79 del TULLRROC en doura, aproà col D.P.Reg. de l' 01.02.05 n. 3/L.
- ☐ Deliberazione dichiarata per l'urgenza, immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, 4° comma, del D.P.Reg. 01.02.05 n. 3/L.
Vegn declarà che chesta deliberazion la é sobito esecutiva, aldò del quarto coma de l'art. 79 del TULLRROC en doura del D.P.Reg. de l'01.02.05 n.3/L.

Addi/ ai 15 marzo 2016

Il Segretario /L Secretèr de Comun
F.to Dott. Antonio Belmonte

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.
Copia valiva che l'originèl, sun papier zenza bol per doura aministrativa.

Li/ai 04 marzo 2016



Il Segretario /L Secretèr de Comun
Dott. Antonio Belmonte

(1) Cancellare se la deliberazione è originale

COMUNE DI SORAGA

PROVINCIA DI TRENTO

COMUN DE SORAGA

PROVINZIA DE TRENT

GEMEINDE SORAGA

PROVINZ TRIENT

STRADON DE FASCIA NR. 22 - 38030 SORAGA

Tel: 0462/768179 – Fax 0462/768379 – Steuernummer und MwSt.-Nummer 00334870227

E-Mail: ragioneria2@comune.soraga.tn.it

Prot. Nr. 853

Soraga, den 15. März 2016

An die
Landesregierung der
Autonomen Provinz Trient
Piazza Dante 15
38122 – Trient

BETREFF: Einleitung des Verfahrens für die Umbenennung der Gemeinde Soraga in „SORAGA DI FASSA“

Hiermit teile ich mit, dass der Gemeinderat mit dem im Sinne des Gesetzes vollstreckbaren Beschluss vom 29. Februar 2016, Nr. 10 der Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „SORAGA DI FASSA“ gemäß Art. 7 Abs. 1 des Sonderstatuts (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) zugestimmt hat.

Demzufolge ersuche ich die Landesregierung, das Verfahren für die Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga einzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

DER BÜRGERMEISTER
Devi Brunel

Anlagen: Kopie des Ratsbeschlusses vom 29. Februar 2016, Nr. 10

AUTONOME PROVINZ TRIENT

Servizio Autonomie Locali

Via Romagnosi 9 - 38122 Trient

Tel. 0461/495022 – Fax 0461/495036

E-Mail: serv.autonomielocali@provincia.tn.it

Zertifizierte E-Mail: serv.autonomielocali@pec.provincia.tn.it

An die

Gemeindeverwaltung

38030 SORAGA DI FASSA

An die

Autonome Region Trentino-Südtirol

Abteilung II

Amt für örtliche Körperschaften und Ordnungsbefugnisse

Via Gazzoletti 2 38122 TRIENT

Trient, 2.2016

Prot. Nr. 5110/16/275101

Betreff: Mitteilung über die erfolgte Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in Gemeinde Soraga di Fassa

Hiermit wird mitgeteilt, dass die Landesregierung mit Beschluss vom 6. Mai 2016, Nr. 724 die Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in Gemeinde Soraga di Fassa (wobei laut Gesetz die ladinische Benennung der Gemeinde „Soraga“ hinzuzufügen ist) genehmigt hat.

Obiges gilt für die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallenden Amtshandlungen.

Mit freundlichen Grüßen

DER LEITER

gez. Dr. Giovanni Gardelli

Gesehen: DER DIREKTOR

gez. Dr.in Mariasilvia Frizzi

NIEDERSCHRIFT DES BESCHLUSSES DER LANDESREGIERUNG

BETREFF:

Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in Soraga di Fassa

Am 6. Mai 2016 um 9.15 Uhr ist die

LANDESREGIERUNG

nach Einberufung der Landesräte im Sitzungssaal

unter dem Vorsitz des

PRÄSIDENTEN

UGO ROSSI

Anwesend: **VIZEPRÄSIDENT
LANDESRÄTE**

**ALESSANDRO OLIVI
CARLO DALDOSS
MICHELE DALLAPICCOLA
SARA FERRARI
MAURO GILMOZZI
LUCA ZENI**

Abwesend:

TIZIANO MELLARINI

zusammengetreten.

An der Sitzung nimmt die ABTEILUNGSLEITERIN **PATRIZIA GENTILE** teil.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit erklärt der Präsident die Sitzung für eröffnet.

Der Berichterstatter teilt mit:

Mit dem am 15. März 2016 eingegangenen Schreiben vom 15. März 2016, Prot. Nr. 853 übermittelte der Bürgermeister der Gemeinde Soraga der Landesregierung Trient eine Kopie des Beschlusses des Gemeinderates vom 29. Februar 2016, Nr. 10, mit dem die Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in Gemeinde Soraga di Fassa beantragt wird.

Laut Art. 47 des DPRA vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L mit seinen späteren Änderungen kann der betroffene Gemeinderat bei der Regionalregierung über die zuständige Landesregierung die Änderung der Benennung der Gemeinde beantragen.

Laut Art. 7 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sind die Anträge auf Änderung der Benennung von Gemeinden bei der zuständigen Landesregierung einzureichen, die sie der Regionalregierung mit einer begründeten Stellungnahme binnen sechzig Tagen (bindende Frist) übermittelt.

Laut Art. 31 Abs. 4 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol“ kann von der Volksbefragung abgesehen werden, wenn

die Gemeinderäte mit Dreiviertelmehrheit der zugeteilten Ratsmitglieder der Änderung der Benennung der Gemeinde zugestimmt haben.

Mit Schreiben vom 30. März 2016 hat der „Servizio Autonomie Locali“ die „Soprintendenza per i beni culturali, Ufficio Beni Archivistici, Librari e Archivio Prov.le“ sowie den „Servizio Turismo e Sport“ um eine fachliche Stellungnahme in Bezug auf die Gesetzmäßigkeit und Zweckmäßigkeit der Umbenennung der Gemeinde Soraga gebeten.

Der „Servizio Beni Librari e Archivistici“ hat mit Schreiben vom 12. April 2016 der betreffenden Änderung zugestimmt und darauf hingewiesen, dass neben der italienischen die ladinische Benennung aufscheinen muss.

Der „Servizio Turismo e Sport“ hat mit Schreiben vom 22. April 2016 der betreffenden Änderung zugestimmt, da sie in touristischer Hinsicht die Zugehörigkeit des Dorfes Soraga zum Fassatal zum Ausdruck bringt.

Es wird demnach für zweckmäßig erachtet, der Änderung der Benennung der Gemeinde zuzustimmen, die vom Gemeinderat im Namen der betroffenen Bevölkerung mit einer Mehrheit von über drei Vierteln der zugeteilten Ratsmitglieder beantragt wurde.

All dies vorausgeschickt,

- nach Anhören des Berichts;
- aufgrund des Art. 47 des DPRA vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L;
- aufgrund des Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16 mit seinen späteren Änderungen;
- aufgrund des Art. 7 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatuts für Trentino-Südtirol;
- aufgrund des Art. 31 Abs. 4 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol“;
- aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates Soraga vom 29. Februar 2016, Nr. 10;
- nach Einsichtnahme in die mit Schreiben vom 12. April 2016 abgegebene Stellungnahme des „Servizio Beni Librari ed Archivistici“;
- nach Einsichtnahme in die mit Schreiben vom 22. April 2016 abgegebene Stellungnahme des „Servizio Turismo e Sport“;

BESCHLIESST

DIE LANDESREGIERUNG

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- 1) der Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Soraga in Gemeinde Soraga di Fassa – Soraga zuzustimmen;
- 2) zur Kenntnis zu nehmen, dass gegen diesen Beschluss binnen 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Gesetzes 1034/1971 bzw. außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik binnen 120 Tagen im Sinne des DPR Nr. 1199/1971 eingelegt werden kann.

AUTONOME PROVINZ TRIENT

Soprintendenza per i beni culturali

Ufficio beni archivistici, librari e archivio provinciale

Via don Giuseppe Grazioli 1 – Palazzo Verdi - 38122 Trient

Tel. 0461/494470 – Fax 0461/494451

archivio.provinciale@provincia.tn.it

sopr.beniculturali@pec.provincia.tn.it

An den

„Servizio Autonomie locali“

u. z. K.

An die

Gemeinde Soraga

Stradon de Fascia 22

38030 SORAGA (TN)

Trient, den 12. April 2016

Prot. Nr. S120/2016/188509/25.10/2016-11/IA

Betreff: Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ im Sinne des Art. 47 Abs. 4 des mit DPREg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol: Stellungnahme zum Antrag

In Beantwortung des Antrags auf Stellungnahme vom 30. März 2016, Prot. Nr. 161910 betreffend die Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga wird mitgeteilt, dass die „Soprintendenza“ im Rahmen ihrer Zuständigkeit der Benennung „Soraga di Fassa“ zustimmt.

Im Zeichen der Zusammenarbeit wird daran erinnert, dass laut Art. 3 des Landesgesetzes Nr. 6/2008 neben der italienischen die ladinische Benennung der Gemeinde aufscheinen muss.

Mit freundlichen Grüßen

DER LEITER

- Dr. Franco Marzatico -

AUTONOME PROVINZ TRIENT

Servizio turismo e sport

Via Romagnosi 9 - 38122 Trient

Tel. 0461/496535 – Fax 0461/496570

E-Mail: serv.turismo@provincia.tn.it

Herrn

Dr. Giovanni Gardelli

Leiter des „Servizio autonomie locali“

Trient, den 21. April 2016

Prot. Nr. S039/2016/ 209485 /15

BETREFF: Fachliche Stellungnahme zum Antrag auf Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ im Sinne des Art. 47 Abs. 4 des mit DPR. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Sehr geehrter Herr Dr. Gardelli!

In Beantwortung Ihres Schreiben vom 30. März 2016, Prot. S110/16/0161910/8.4.2/14-16, mit dem Sie um eine fachliche Stellungnahme zur Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ ersuchen, wird Nachstehendes mitgeteilt:

Vom touristischen Gesichtspunkt aus erscheint es sinnvoll, die Benennung der Gemeinde Soraga durch „di Fassa“ zu ergänzen, da dadurch die Zugehörigkeit des Dorfes (Soraga) zum gesamten Tal (Fassatal) bekräftigt wird, das auf verschiedenen Zielmärkten bereits etabliert ist.

In diesem Sinne trägt das Hinzufügen von „di Fassa“ zur Bekräftigung der Identität des Dorfes bei, was die Gäste positiv beeindrucken kann.

Der „Servizio turismo e sport“ stimmt demzufolge der Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „Soraga di Fassa“ zu.

Mit freundlichen Grüßen

DER LEITER
- Dr. Romano Stanchina -

GEMEINDE SORAGA

PROVINZ TRIENT

NIEDERSCHRIFT DES BESCHLUSSES NR. 10 des Gemeinderates

Erste Einberufung

Öffentliche Sitzung

BETREFF: Einleitung des Verfahrens zwecks Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „SORAGA di FASSA“

Im Jahre ZWEITAUSENDSECHSZEHN, den NEUNUNDZWANZIGSTEN
des Monats FEBRUAR, um 20.30 Uhr ist der Gemeinderat aufgrund
ordnungsgemäßer Benachrichtigungen, die im Sinne der gesetzlichen
Bestimmungen zugesandt wurden, im Sitzungssaal zusammengetreten.

Anwesend sind:

ABWESEND

gerechtfertigt nicht gerechtfertigt

BRUNEL Devi
BRUNEL Aurora X
BUSSOLON Sandra
DEGAUDENZ Roberto
FONTANA Giancarlo
FONTANA Noemi
PEDERIVA Valerio
PEIRETTI Paolo
PELLEGRINI Marco
POLLAM Diego
VENDER Katia
ZANON Matteo

Der Gemeindesekretär Dr. Antonio Belmonte nimmt an der Sitzung teil und
fasst die Niederschrift ab.

Herr Devi Brunel in seiner Eigenschaft als Bürgermeister übernimmt nach
Feststellung der Beschlussfähigkeit den Vorsitz und eröffnet die Sitzung für
die Behandlung des genannten Gegenstandes.

BESCHEINIGUNG DER VERÖFFENTLICHUNG

(Art. 79 des mit DPR. vom 1.
Februar 2005, Nr. 3/L. genehmigten
Einheitstextes der Regionalgesetze
über die Ordnung der Gemeinden)

Der unterzeichnete Gemeinde-
sekretär bestätigt aufgrund der
entsprechenden Erklärung des
Amtsdieners, dass eine Kopie dieser
Niederschrift an der Amtstafel der
Gemeinde und auf der Website
www.albotelematicotn.it am

4. März 2016,
veröffentlicht wird,
wo sie für 10 aufeinander folgende
Tage verbleibt.

DER GEMEINDESEKRETÄR
Gez. Dr. Antonio Belmonte

Beschluss des Gemeinderates vom 29. Februar 2016, Nr. 10

Veröffentlicht an der Amtstafel der Gemeinde am 4. März 2016

BETREFF: Einleitung des Verfahrens zwecks Änderung der Benennung der Gemeinde Soraga in „SORAGA di FASSA“

Vorausgeschickt, dass die Benennung der Gemeinde im Sinne des Art. 7 Abs. 1 des Sonderstatutes (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) mit Gesetz der Region nach Befragung der betroffenen Bevölkerung geändert werden kann;

Aufgrund der Tatsache, dass laut Art. 31 Abs. 4 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol: Organe der Region und der Provinzen Trient und Bozen und Befugnisse der Region) von der Volksbefragung abgesehen werden kann, wenn sich der Gemeinderat mit einer Mehrheit von drei Vierteln der zugeteilten Gemeinderatsmitglieder für die Umbenennung der Gemeinde ausspricht und der Regionalrat mit der absoluten Mehrheit der Stimmen der zugeteilten Regionalratsabgeordneten entsprechend beschließt;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeindeverwaltung beabsichtigt, die Benennung der Gemeinde Soraga in „SORAGA DI FASSA“ zu ändern, damit Touristen und Besucher die geographische Lage des Dorfes unmittelbar erkennen und auch um die ladinische Kulturidentität zu stärken, da das Fassatal ladinisch ist und Soraga „ein Dorf, in dem die ladinische Sprache und Tradition sehr gepflegt werden“;

Nach Prüfung des beiliegenden Berichtes, in dem die Gründe für die vorgeschlagene Änderung der Benennung angeführt werden;

Nach Dafürhalten demnach, das Verfahren laut Sonderstatut (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) einzuleiten;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass die positiven Gutachten laut Art. 81 Abs. 1 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden abgegeben worden sind;

Aufgrund des mit DPREg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L – geändert durch DPREg. vom 3. April 2013, Nr. 25 und mit Regionalgesetz vom 2. Mai 2015, Nr. 3 – genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden;

Mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen der 11 anwesenden und abstimmenden Gemeinderatsmitglieder;

**BESCHLIESST
DER GEMEINDERAT,**

- 1) sich aus den eingangs erwähnten Gründen für die Änderung der Benennung der „Gemeinde Soraga“ in „GEMEINDE SORAGA DI FASSA“ auszusprechen;
- 2) den Bürgermeister zu ermächtigen, sobald dieser Beschluss vollziehbar wird, der Regionalregierung durch die Landesregierung den diesbezüglichen Antrag zu unterbreiten.

„Laut Art. 5 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 können gegen diesen Beschluss nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht innerhalb 60 Tagen im Sinne des Art. 2 Buchst. b) des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034;
b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik innerhalb 120 Tagen im Sinne des Art. 8 des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199.“

Nachdem diese Niederschrift gelesen wurde, wird sie genehmigt und unterzeichnet.

DER BÜRGERMEISTER
Gez. Devi Brunel

DER BESTELLTE GEMEINDERATSMITGLIED
Gez. Matteo Zanon

DER GEMEINDESEKRETÄR
Gez. Dr. Antonio Belmonte

VOLLSTRECKBARKEITSBESTÄTIGUNG

- ☐ Nach dem zehnten Tag ab der Veröffentlichung im Sinne des Art. 79 Abs. 3 des DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L vollstreckbarer Beschluss
- ☐ Im Sinne des Art. 79 Abs. 4 des DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L wegen der Dringlichkeit für unmittelbar wirksam erklärter Beschluss

15. März 2016

Der Gemeindesekretär
Gez. Dr. Antonio Belmonte

Mit dem Original übereinstimmende Kopie auf stempelfreiem Papier für den Verwaltungsgebrauch

4. März 2016

GEMEINDE SORAGA

PROVINZ TRIENT

Der Gemeindesekretär
Gez. Dr. Antonio Belmonte

(1) Bei Vorliegen des Originalbeschlusses ist dieser Satz zu streichen.

VORSCHLAG ZUR ÄNDERUNG DER BENENNUNG VON „GEMEINDE SORAGA“ IN „GEMEINDE SORAGA DI FASSA“

Die vorgeschlagene Änderung der Benennung der Gemeinde sieht die Hinzufügung der Worte „di Fassa“ zum Namen der Gemeinde vor, so dass die vollständige und offizielle Benennung der Gemeinde „Soraga di Fassa“ sein wird. Diese Änderung ermöglicht Touristen und Gästen die geographische Lage der Gemeinde unmittelbar zu erkennen. Darüber hinaus trägt sie erheblich zur ladinischen Kulturidentität bei, da das Fassatal ein ladinisches Tal ist und Soraga ein Dorf, in dem die ladinische Sprache und die ladinischen Traditionen lebendig sind.

Das am Taleingang gelegene Dorf Soraga besitzt keine großen touristische Attraktionen und wird meistens nur vom großen Verkehrsfluss durchquert. Es wird die Ansicht vertreten, dass die Benennung „di Fassa“ vor allem den Touristen, die zum ersten Mal das Tal besuchen, eine vollständige Information über den Standort liefert und deren Anpassung an die offiziellen Benennungen anderer Dörfer des Fassatales (Vigo di Fassa, Pozza di Fassa, Campitello di Fassa) sowohl dem Dorf als auch seinen Bewohnern Mehrwert verleiht.

Für diese Entscheidung sprechen u. a. auch die aus den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts stammenden zahlreichen Postkarten, in deren Beschreibung die Angabe „Val di Fassa“ stets zu finden ist, was davon zeugt, dass es bereits damals für notwendig erachtet wurde, die Lage des Dorfes unmittelbar erkennen zu lassen.

In Hinblick auf die geplante Aufteilung des Tales in zwei Bezirke würde die neue Benennung deutlich auf die gemeinsamen Wurzeln hinweisen, wobei auch zu berücksichtigen ist, dass die Gemeinschaft von Soraga durch wichtige Persönlichkeiten wie den Kanonikus Giovan Battista Giuliani und Hochw. Giuseppe Brunel einen wertvollen Beitrag zur ladinischen Kultur und Tradition des Fassatales geleistet hat und heutzutage weiterhin mit ihrem alltäglichen Engagement leistet, was durch genannte Änderung noch mehr anerkannt würde.

16.02.2016

ANLAGE ZUM BESCHLUSS DES GEMEINDERATES
NR. 10 vom 29.02.2016
DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDESEKRETÄR
GEMEINDE SORAGA PROVINZ TRIENT

